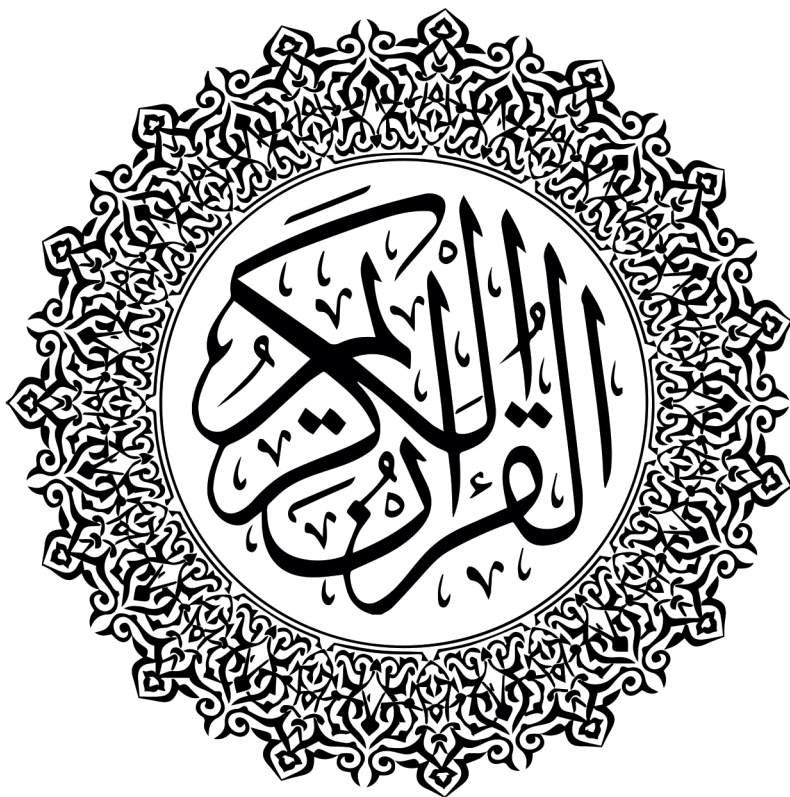


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor' aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 10

Hoofdstukken Al-anfaal (vanaf vers 41) en At-tawbah (tot en met vers 92)

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 10: de hoofdstukken Al-anfaal (vanaf vers 41) en At-tawbah (tot en met vers 92)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2021

ISBN: 9789493122239

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 8: De oorlogsbuit [Al-anfaal].....	9
Hoofdstuk 9: Het berouw [At-tawbah].....	30
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	90

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het eenentwintigste deel van een reeks vertalingen. Djoez' 10 bevat de hoofdstukken 8 (vanaf vers 41) en 9 (tot en met vers 92) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الأنفال

Hoofdstuk 8: De oorlogsbuit [Al-anfaal]

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَنَّ السَّبِيلَ إِن كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ
عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ أَجْمَعِينَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

41. En weet dat alles wat jullie als oorlogsbuit verkrijgen, dat voorwaar aan Allaah een vijfde ervan toekomt en aan de Boodschapper, en aan de verwanten, en de wezen, en de behoeftigen, en de gestrande reiziger. Als jullie in Allaah geloven, en [in] datgene wat Wij hebben neergezonden naar Onze dienaar op de dag van de onderscheiding, de dag waarop de twee menigtes elkaar troffen. En Allaah is tot alles in staat.

Uitleg: O gelovigen, weet dat alles wat jullie met de strijd op de Weg van Allaah hebben verworven van jullie vijand, dat vier vijfde deel daarvan toekomt aan de strijders die de slag hebben meegemaakt. De resterende één vijfde wordt verdeeld in vijf delen: het eerste deel daarvan komt toe aan Allaah en aan Zijn Boodschapper en wordt aangewend ten gunste van het algemene nut van de moslims. Het tweede deel is voor de naaste verwanten van de Boodschapper van Allaah ﷺ van [de stam van] Banoe Haashim en van Banoe al-Mottalib. Voor hen is een vijfde aangewezen in plaats van de aalmoezen die niet voor ze zijn toegestaan. Het derde deel is voor de kinderen van wie de vaders zijn overleden terwijl ze de pubertijd nog niet hebben bereikt. Het vierde deel is voor de armen die niet datgene bezitten wat genoeg

voor ze is en wat in hun behoefte voorziet. Het vijfde deel is voor de reiziger van wie de voorziening is opgeraakt.

O gelovigen, jullie dienen dit te erkennen net zoals jullie de Eenheid [Tawhied] van Allaah erkennen, Hem gehoorzamen, en geloven in wat Hij heeft neergezonden naar Zijn dienaar Mohammad ﷺ aan Tekenen, versterking en overwinning op de dag dat Hij het onderscheid heeft gebracht tussen de waarheid en de valsheid in Badr. Dat was de dag waarop de strijdkracht van de gelovigen en de strijdkracht van de afgodenaanbidders elkaar ontmoetten. En Allaah is tot alles in staat en niets verhindert Hem.

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي الْمِيْعَدِ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ
مَنْ هَلَكَ عَن بَيْتَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَن بَيْتَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. Toen jullie je op de nabijgelegen zijde van de vallei bevonden, en zij zich op de verafgelegen zijde van de vallei bevonden, terwijl de karavaan lagergelegen dan jullie was. En als jullie met elkaar zouden hebben afgesproken, dan zouden jullie zeker onenigheid hebben gekregen over de afspraak. Maar [dat was zo] opdat Allaah een kwestie zou volbrengen die zeker zou worden vervuld. Zodat iedereen die zou worden vernietigd, vernietigd zou worden op basis van een duidelijk bewijs. En [zodat] iedereen die zou blijven leven, zou blijven leven op basis van een duidelijk bewijs. En voorwaar, Allaah is zeker Alhorend, Alwetend.

Uitleg: En herinner toen jullie je aan de zijde van de vallei bevonden die dichterbij Medina is, terwijl jullie vijand op de verre zijde van de vallei was neergestreken. De handelskaravaan was op een lagergelegen plek dan jullie, richting de kust van de Rode Zee. Als jullie hadden geprobeerd om een afspraak te maken voor deze ontmoeting, dan

zouden jullie het met elkaar oneens zijn geworden. Allaah heeft jullie echter zonder afspraak verzameld, zodat Hij een kwestie zou volbrengen die al eerder was bepaald. Namelijk: het schenken van de overwinning aan Zijn medestanders en het in de steek laten van Zijn vijanden, waardoor ze werden gedood en gevangengenomen. Dat alles zodat wie van ze vernietigd zou worden, vernietigd zou worden op basis van een Bewijs van Allaah dat voor hem is bevestigd, nadat hij haar heeft gezien en zijn excuus erdoor is afgesneden. En ook zodat wie zou blijven leven, zou blijven leven op basis van een Bewijs van Allaah dat voor hem is bevestigd en wat hij heeft aanschouwd. Allaah is Alhorend van de uitspraken van beide partijen. Niets ervan is verborgen voor Hem. Hij is Alwetend van hun intenties en hun daden.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَأَيْتَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنزَعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

43. Toen Allaah ze gering in aantal aan jou toonde in je droom. En als Hij ze groot in aantal aan je had getoond, dan zouden jullie zeker ontmoedigd raken, en dan zouden jullie zeker verwikkeld raken in een discussie, maar Allaah heeft [dat] behoed. Voorwaar, Hij is Alwetend van wat er in de borsten is.

Uitleg: O Profeet, herinner toen Allaah aan jou in jouw droom je vijand gering in aantal toonde. Jij berichtte de gelovigen hierover, waardoor hun harten versterkten en zij het aandurfden om tegen ze te strijden. Als Allaah jou hun grote aantal had getoond, dan hadden jouw metgezellen eraan getwijfeld om ze te treffen. Jullie zouden dan niet durven en jullie zouden van mening verschillen over de kwestie van de strijd. Allaah heeft [jullie] echter behoed voor de mislukking en Hij heeft [jullie] gered voor het eindresultaat daarvan. Hij is Alwetend van wat verborgen is in de harten en van de karakters van de zielen.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقِيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

44. En toen Hij ze in jullie ogen gering in aantal aan jullie toonde.
En [toen] Hij jullie in hun ogen gering in aantal maakte. Zodat
Allaah een kwestie zou volbrengen die zeker zou worden vervuld.
En naar Allaah keren de zaken terug.

Uitleg: Herinner ook toen de vijanden verschenen op het slagveld. Jullie zagen hen gering in aantal, waardoor jullie ze aandurfdën. Hij maakte jullie ook gering in hun ogen, zodat zij zich niet zouden voorbereiden op de strijd tegen jullie. Opdat Allaah een kwestie zou volbrengen die al eerder was bepaald. Hiermee zou de Belofte van Allaah aan jullie worden vervuld, namelijk dat jullie zouden overwinnen en de overhand zouden krijgen. Het Woord van Allaah was het hoogste en het woord van de ongelovigen was het laagste. Bij Allaah is de eindbestemming van alle zaken en Hij zal dan eenieder vergelden met wat hij verdient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً فَانْبِئُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

45. O jullie die geloven, als jullie een groep treffen, wees dan
standvastig en gedenk Allaah veelvuldig. Wellicht dat jullie
succesvol zullen zijn.

Uitleg: O jullie die Allaah en Zijn Boodschapper geloven en volgens Zijn Voorschriften handelen, als jullie een groep van de ongelovigen treffen die zich heeft voorbereid om jullie te bestrijden, wees dan

standvastig en lijd geen nederlaag tegen ze. Gedenk Allaah veelvuldig door aanroeping en smeekbedes te doen om de overwinning en de overhand op jullie vijand neer te zenden, zodat jullie zullen welslagen.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَأَصْبِرُوا إِنَّ
اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

46. En gehoorzaam Allaah en Zijn Boodschapper, en raak niet verwickeld in discussies, want dan zullen jullie ontmoedigd raken en zal jullie kracht verdwijnen. En wees geduldig. Voorwaar, Allaah is met de geduldigen.

Uitleg: Houd jullie strikt aan de gehoorzaamheid van Allaah en aan de gehoorzaamheid van Zijn Boodschapper in al jullie situaties. Verschil niet met elkaar van mening, omdat jullie woord anders verdeeld zal raken en jullie harten van elkaar zullen afwijken. Jullie zullen dan verzwakken en jullie kracht en overwinning zal dan vergaan. En wees geduldig bij de ontmoeting van de vijand. Allaah is met de geduldigen middels hulp, overwinning en bijstand. Hij zal ze niet in de steek laten.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

47. En wees niet als degenen die hun huizen verlieten in hoogmoed en veinzend voor de mensen, en die afhouden van de Weg van Allaah. En Allaah omvat datgene wat zij doen.

Uitleg: Wees niet als de afgodenaanbidders die hoogmoedig en veinzend uit hun land zijn vertrokken, om de mensen ervan te weerhouden om de Religie van Allaah te betreden. En Allaah is Alomvattend. Niets blijft aan Hem onttrokken.

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَآتِ الْفَيْتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

48. En toen de Shaytaan [Satan] hun daden voor ze verfraaide, en [tegen ze] zei: ‘Niemand van de mensen kan jullie vandaag de dag overwinnen. En voorwaar, ik ben een behoeder voor jullie.’ Maar toen de twee groepen elkaar vervolgens konden zien, keerde hij op zijn hielen terug en zei: ‘Voorwaar, ik vrijwaar me van jullie. Voorwaar, ik zie wat jullie niet zien. Voorwaar, ik vrees Allaah en Allaah is Streng in de bestraffing.’

Uitleg: Herinner toen de Shaytaan [Satan] voor de afgodenaanbidders hun plannen en listen verfraaide. Hij zei tegen ze: ‘Niemand zal jullie vandaag overwinnen. Ik zal jullie bijstaan.’ Toen de twee partijen tegenover elkaar stonden: de afgodenaanbidders vergezeld door de Shaytaan [Satan], en de moslims vergezeld door de engelen, keerde de Shaytaan [Satan] vluchtend weg en zei tegen de afgodenaanbidders: ‘Ik heb niets met jullie te maken, want ik zie de engelen die zijn gekomen om de moslims te ondersteunen, terwijl jullie ze niet zien. Ik vrees Allaah.’ Hij liet ze toen in de steek en pleitte zich vrij van ze. Allaah is Ernstig in de kwelling van wie ongehoorzaam aan Hem is en geen oprecht berouw heeft getoond.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

49. Toen de hypocrieten en degenen met een ziekte in hun harten zeiden: ‘Diegenen zijn bedrogen door hun religie.’ En als iemand op Allaah vertrouwt; dan is Allaah voorwaar Almachtig, Alwijs.

Uitleg: Herinner toen de mensen van twijfel, hypocrisie en zieke harten het geringe aantal moslims en het grote aantal vijanden zagen en zeiden: ‘Deze moslims zijn bedrogen door hun religie, waardoor hij ze in deze vernietigingen heeft gebracht.’ Deze hypocrieten beseften niet dat wie op Allaah vertrouwt en in Zijn Belofte gelooft, dat Allaah hem niet in de steek laat. Allaah is immers Almachtig, niets verhindert Hem. En Hij is Alwijs in Zijn Beschikking en in Zijn Handelen.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبُرَهُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

50. En als je zou hebben gezien toen de engelen de levens namen van degenen die ongelovig waren, terwijl ze insloegen op hun gezichten en ruggen. En proef de kwelling van de verbranding.

Uitleg: O Boodschapper, als jij de situatie zou hebben gezien toen de engelen de zielen van de ongelovigen namen en wegrukten, dan zou je een geweldige kwestie hebben gezien. Zij sloegen namelijk hun gezichten toen zij aankwamen, en sloegen hun ruggen toen zij vluchtten, terwijl zij tegen hen zeiden: ‘Proef de verbrandende kwelling.’